Curriculum Vitae





**Personal particulars**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name |  | Severin |
| Christian name |  | Robert Frederikus Pierre |
| Sexe |  | Male |
| Adress |  | Jupiterstraat 61, 6446 RT Brunssum Netherlands |
| Telephone |  | 0031 45 785 1239; mobile phone: 0031 6 1383 5398 |
| E-mail |  | vertradoc@telfort.nl |
| WebsiteDate of birth |  | http://vertradoc.4uall.org/english.htm15-01-1954 |
| Nationality |  | Dutch and Burkinese |
| Civil status |  | Married |

**Schooling and courses**

**1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1999-2003 |  | College of advanced education for translator French-Dutch and Dutch-French in Utrecht-NL |
| 1988-1989 |  | Course of written journalism |
| 1988 |  | Course of journalism for radio |
| 1972-1973 |  | College of Social Studies |
| 1966-1972 |  | Secondary education, 4 languages (Dutch, English, French and German) |

**Experience as freelance translator**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2011-2003-20102002-20032001-2002 |  | Fulltime translator for different national institutes, mostly medical and legal texts from German and French into DutchVery different translations in different languages, but not fulltimeFulltime translator for TV-programs from Dutch and English into French, in Burkina Faso (Africa).Translation orders from IICD (International Institute for Communication and Development), English-French, not fulltime. |
| 1999-2001 |  | Different translations for translation agencies: German-Dutch and French-Dutch, not fulltime. |

**Special experience in languages**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2001-2002 |  | Lived in Burkina Faso (French speaking). |
| 1996-2000 |  | Composition of French, English and German dictionaries with 3.000 words and expressions to be used in Christian milieus  |
| 1988-1999 |  | Intensive interpret and translation activities in refugee centres and churches, especially in French and English |
| 1954-1974 |  | Grew up in a bilingual family (French/Dutch) in the Netherlands |

**Details**

Working with Trados: Studio 2010, MultiTerm Desktop, Passolo; MetaTexis; Across.

Working with Windows 7 and Office 2010